



***hama***<sup>®</sup>

Hama GmbH & Co KG  
D-86651 Monheim/Germany  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00062865/02.09

***hama***®

P C - G A M E

# **PC Racing Wheel »Thunder V18«, USB**



**00062865**

# ⓓ Bedienungsanleitung

## 1. Kurze Einleitung:

Das neue PC-Racing Wheel »Thunder V18« ist ein Lenkrad mit KeyMap-Funktion.  
Das Lenkrad ist für alle Arten von Racing Game Software geeignet, z. B. Autorennen.

## 2. Technische Daten und Funktionen

- 1) PC unterstützt 2 Modi: Digital (Rote LED aus), Analog (Rote LED leuchtet)
- 2) Unterstützt 2 Motoren zur Vibration
- 3) 12 Tasten und Fußpedal Links/Rechts mit KeyMap-Funktion und LED-Anzeige für KeyMap
- 4) D-pad zur Steuerung mit 8 exakten Richtungen und 8 unabhängigen Tasten
- 5) Drehbarer Lenkbereich 180 Grad
- 6) Alle Hand- und Fußpedale sind gefedert und können sowohl zum Beschleunigen als auch zum Bremsen verwendet werden, garantiert absolut realistisches Feeling
- 7) Die Schaltwippen funktionieren als Schalthebel für die Gangschaltung (programmierbar)
- 8) Vier große und strapazierfähige Saugnäpfe sorgen für sichere Befestigung und einfache Handhabung
- 9) Jeweils 2 Meter Kabel für Lenkrad und Fußpedal
- 10) Betriebsstrom < 170 mA.

## 3. Anschluss & Installation

- 1) Lenkrad mit Fußpedal verbinden.
- 2) Lenkrad an den PC anschließen.

## 4. Positionen der Funktionstasten und Tabelle mit den entsprechenden Bezeichnungen

- 1) Funktionstastenposition





2) Tabelle: Tasten

Nr.	1	2	3	4	5	6	7
	Y- (bremsen)	Y+ (beschleunigen)	1	2	3	X (lenken)	4

Nr.	8	9	10	11	12	13	14
	5	6	hoch schalten	runter schalten	7	8	9 Start

Nr.	15	16	17	18	19
	10 (zurück)	POV	11	Digital/Analog	12

## 5. Systemvoraussetzungen:

- 1) USB-Anschluss wird unterstützt
- 2) Windows 98SE/ME/2000/XP/Vista
- 3) DirectX Version 7.0 oder höher

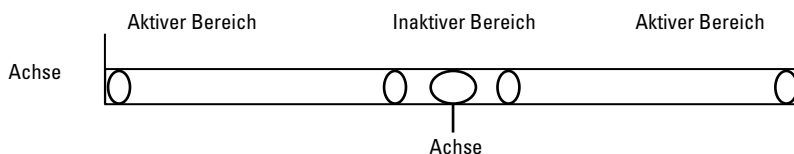
## 6. Lenkrad installieren

Lenkrad unter Windows 98SE/ME/2000/WinXP/Vista installieren

- 1) Windows starten -> Datenträger einlegen -> Die Software sollte automatisch starten. Ansonsten öffnen Sie am PC den Ordner Ihres CD-ROM-Laufwerkes und doppelklicken Sie „autorun.exe“
- 2) Steering Wheel-Stecker mit USB-Anschluss verbinden -> Das PC-Racing Wheel »Thunder V18« wird vom PC automatisch erkannt.

## 7. Problembehebung für PC

- 1) Hardware und Software wurden eingerichtet, aber das Lenkrad funktioniert nicht:
  - A Alle Kabel und Stecker auf korrekten Anschluss und feste Verbindung überprüfen.
  - B Das Lenkrad darf keine Hardwarekonflikte mit dem E/A-Wert anderer Geräte verursachen.
  - C Möglicherweise muss der PC neu gestartet werden.
- 2) Das Steuerungssystem „PC-Racing Wheel »Thunder V18«“ kann nicht installiert werden, oder das Lenkrad reagiert nicht, wenn es nach der Installation getestet wird. DirectX Version ist zu niedrig. DirectX Version 7.0 oder höher wird benötigt.
- 3) Keine Motorvibration bei Racing Games (z. B. Need for Speed). Spiel beenden und zurücksetzen. Möglicherweise muss der PC neu gestartet werden.
- 4) Einige analoge Achsen werden beim Starten des Spiels (z. B. Need for Speed) automatisch aktiviert. Das Lenkrad wurde nicht oder nur unvollständig kalibriert.  
Option — Gamecontroller — Inaktiver Bereich aufrufen und den inaktiven Bereich anpassen, bis die Achse im inaktiven Bereich liegt.



- 5) Keine Korrekturen auf der Testplattform möglich.  
Erst auf „Standard“ drücken und dann auf „Einrichten“.
- 6) Keine Motorvibration auf der Testplattform.  
DirectX Version ist zu niedrig. DirectX Version 7.0 oder höher wird benötigt.
- 7) Treiber kann nicht installiert werden
  - A Den mitgelieferten Treiber vor der Installation auf die Festplatte kopieren. Den Treiber anschließend installieren.
  - B Im Fachhandel einen neuen Treiber besorgen (möglicherweise ist die Datei beschädigt).
  - C Treiber unter [www.hama.com](http://www.hama.com) herunterladen.

# GB Operating Instruction

## 1. Brief Introduction

PC-Racing Wheel »Thunder V18« is the new wheel controller which has the KeyMap function. It is compatible with all kinds of racing game software.

## 2. Technology Specification and Feature

- 1) PC supports 2 modes: digital (red LED out), analogue (red LED shines)
- 2) Supports 2 motors for vibration
- 3) 12 buttons and Left/Right foot pedal with KeyMap function and provide the KeyMap LED indication
- 4) D-pad of 8 exact directions control and 8 independent buttons
- 5) Veer range of 180 steering degree
- 6) Both hand paddles and foot pedals with springs can accelerate and decelerate, which make you get the realistic feeling
- 7) Switch whip have the function of shifted gear (can be programmed)
- 8) Four big durable suction cups make it fixed and easy to operate
- 9) Both cable for steering wheel and foot pedal are 2.0m
- 10) Working current < 170mA.

## 3. Connection & Installation

- 1) Connect the steering wheel with foot pedal.
- 2) Connect the steering wheel to PC.

## 4. Function buttons layout with the corresponding name table

- 1) Function buttons layout





2) Table: Buttons

Nr.	1	2	3	4	5	6	7
	Y- (brake)	Y+ (accelerate)	1	2	3	X (steering)	4

Nr.	8	9	10	11	12	13	14
	5	6	shift up	gear down	7	8	9 Start

Nr.	15	16	17	18	19
	10 (back)	POV	11	Digital/Analog	12

## 5. System Required:

- 1) Support USB port;
- 2) Windows 98SE/ME/2000/XP/Vista;
- 3) DirectX7.0 Version and up.

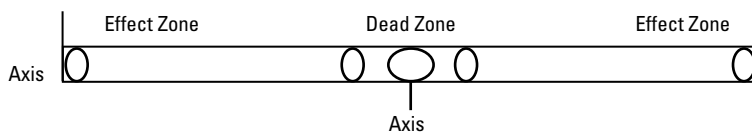
## 6. Installation of steering wheel

### Installing the steering wheel under Windows 98SE/ME/2000/WinXP/Vista

- 1) Start Windows -> Insert storage medium -> The software should start automatically. Otherwise, you have to open the file of your CD-ROM drive at the PC and double-click "autorun.exe"
- 2) Connect the steering wheel plug with the USB connection -> The PC Racing Wheel »Thunder V18« is automatically detected by the PC.

## 7. Resolve the Problems for PC

- 1) After setting up Software and Hardware, the steering wheel still cannot work:
  - A Please check whether the steering wheel cable is steadily connected with your PC;
  - B Make sure that I/O value of steering wheel don't impact with other accessories.
  - C Please restart your PC if the steering wheel still cannot work.
- 2) The driving system "PC-Racing Wheel »Thunder V18«" cannot be installed or there is no reaction while testing the steering wheel after installation.  
DirectX Version is too low. Please change to DirectX 7.0 Version and up.
- 3) There is no vibration from motor while playing racing games (e.g. Need for Speed game).  
Exit the game and reset. If it still cannot work normally, restart your PC.
- 4) Some analog axes can go into effect automatically after you enter the games (e.g. Need for Speed game). The steering wheel hasn't been calibrated or hasn't been confirmed after calibrations.  
Enter Option — Controllers — Dead Zone to adjust the range of the dead zone, and make sure the axe in the range of the dead zone.



- 5) You feel it difficult to make the corrections on testing platform.  
Press "Default" first, and then press "Set".
- 6) There is no vibration from motor on testing platform.  
DirectX Version is too low. Please change to DirectX 7.0 Version and up.
- 7) Driver fails to install ?
  - A Copy the driver from soft disk to hard disk for installation; Install the driver afterwards.
  - B Ask for driver from supplier (soft disk may be damaged)
  - C Download the driver under [www.hama.com](http://www.hama.com).

## F Mode d'emploi

### 1. Introduction

PC-Racing Wheel »Thunder V18« est un des volants disposant de la fonction KeyMap. Il est compatible avec toutes sortes de logiciels de jeux de course.

### 2. Spécifications techniques et caractéristiques

- 1) Le PC supporte 2 modes : numérique (DEL rouge éteinte), analogique (DEL rouge allumée)
- 2) Il supporte 2 moteurs de vibrations
- 3) Il dispose de 8 boutons de deux pédales gauche/droite à fonction?KeyMap et d'un signalment KeyMap par DEL
- 4) D-pad pour un contrôle directionnel exact et 8 boutons indépendants
- 5) Rayon de virage de 180 degrés
- 6) Les pavés manuels et les pédales sont équipés de ressorts permettant l'accélération et la décélération vous garantissant ainsi des sensations très réalistes
- 7) Les pédales droite/gauche fonctionnent comme levier de vitesse et peuvent être programmées
- 8) La fixation est assurée par quatre grandes ventouses garantissant la facilité du maniement
- 9) Les deux câbles du volant et des pédales mesurent 2.0 m
- 10) Courant d'alimentation < 170 mA.

### 3. Connexion et installation

- 1) Connectez le volant aux pédales.
- 2) Connectez le volant à PC de jeu.

### 4. Aperçu des boutons de fonction et tableau des descriptions correspondantes

- 1) Aperçu des boutons de fonction





2) Tableau des descriptions correspondantes

Nr.	1	2	3	4	5	6	7
	Y- (freiner)	Y+ (accélérateur)	1	2	3	X (pilotage)	4

Nr.	8	9	10	11	12	13	14
	5	6	passer la vitesse supérieure	rétrograder	7	8	9 démarrage

Nr.	15	16	17	18	19
	10 (retour)	POV	11	digital/analogique	12

## 5. Exigences du système :

- 1) Port USB
- 2) Windows 98SE/ME/2000/XP/Vista
- 3) DirectX version 7.0 ou ultérieure.

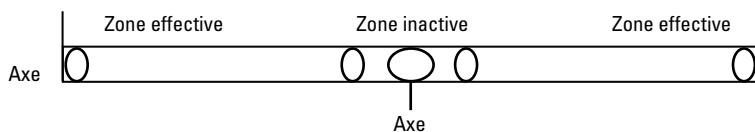
## 6. Installation du volant

### Installer le volant sous Windows 98SE/ME/2000/WinXP/Vista

- 1) Démarrer Windows -> Insérer le support de données -> Le logiciel devrait démarrer automatiquement. Sinon, vous devez ouvrir le classeur de votre lecteur de CD-ROM au PC et double-cliquez sur « autorun.exe »
- 2) Connecter la fiche du volant avec la connexion USB -> Le PC reconnaît automatiquement le volant PC Racing »Thunder V18«.

## 7. Elimination des pannes (fonctionnement avec un ordinateur)

- 1) Le volant ne fonctionne, une fois l'installation du matériel et du logiciel terminée:
  - A Contrôlez la connexion du volant à votre ordinateur.
  - B Assurez-vous que la valeur I/O du volant ne crée pas d'interférences avec d'autres accessoires.
  - C redémarrez votre ordinateur dans le cas où le volant ne fonctionne toujours pas.
- 2) Le pilote « PC-Racing Wheel »Thunder V18« ne peut pas être installé ou vous ne ressentez aucune vibration lorsque vous testez le volant après son installation. Votre version de DirectX est trop ancienne. Veuillez évoluer vers DirectX 7.0 ou une version ultérieure.
- 3) Vous ne ressentez aucune vibration venant du moteur lorsque vous jouez à des jeux de course (par exemple Need for Speed). Quittez le jeu et redémarrez-le. Dans le cas où le fonctionnement n'est toujours pas normal, redémarrez votre ordinateur.
- 4) Après avoir lancé un jeu (par exemple Need for Speed), certains axes analogiques ne fonctionnent pas automatiquement. Le volant n'a pas été calibré ou son calibrage n'a pas été confirmé. Ouvrez Option — Contrôleurs — Zone inactive afin d'ajuster le rayon de la zone inactive, puis effectuez le réglage jusqu'à ce que l'axe se trouve dans le rayon de la zone inactive.



- 5) Vous avez des difficultés à apporter des corrections à la plateforme de test. Appuyez sur « Default », puis sur « Set ».
- 6) Le moteur ne vibre pas sur la plateforme de test. Votre version de DirectX est trop ancienne. Veuillez évoluer vers DirectX 7.0 ou une version ultérieure.
- 7) Le pilote ne peut pas être installé ?
  - A Copiez le pilote fourni sur votre disque dur ; Installer le pilote après.
  - B Exigez un nouveau disque pilote de votre fournisseur (ce disque peut être endommagé).
  - C Télécharger le pilote sous [www.hama.com](http://www.hama.com).

# PL Instrukcja obsługi

## 1. Wstęp

»Thunder V18« jest nową kierownicą zaopatrzoną w funkcję KeyMap.  
Kierownica jest kompatybilna z wszystkimi rodzajami gier wyścigowych.

## 2. Dane techniczne i funkcje

- 1) PC obsługuje dwa tryby: cyfrowy (czerwona dioda LED wyłączona), analogowy (czerwona dioda LED świeci)
- 2) 2 silniczki wibracyjne
- 3) 12 przycisków funkcyjnych oraz pedały lewy/prawy z funkcją KeyMap oraz kontrolką dla funkcji KeyMap
- 4) Pad kierunkowy z 8 kierunkami ruchu i 8 niezależnymi przyciskami
- 5) Kierownica z zakresem ruchu 180 stopni
- 6) Dzięki zastosowaniu systemu sprężyn w pedałach, przyspieszanie i hamowanie jest bliskie doznaniom realistycznym
- 7) Manetki przy kierownicy działają jak przekładnie zmiany biegów
- 8) 4 solidnie wykonane przyssawki gwarantują mocne przyczepienie kierownicy do podstawy
- 9) 2 m długości kabel dla kierownicy i pedałów
- 10) Prąd zasilania: 170 mA

## 3. Podłączenie kierownicy

- 1) Kierownicę połączyć z podstawą z pedałami
- 2) Kierownicę podłączyć do PC

## 4. Przyciski funkcyjne

- 1) Rozmieszczenie przycisków funkcyjnych





2) Tabela: Przyciski

Nr.	1	2	3	4	5	6	7
	Y- (hamulec)	Y+ (gaz)	1	2	3	X (sterowanie)	4

Nr.	8	9	10	11	12	13	14
	5	6	bieg w górę	bieg w dół	7	8	9 "Start"

Nr.	15	16	17	18	19
	10 (wstecz)	POV	11	cyfrowy/analogowy	12

## 5. Wymagania systemowe:

- 1) Port USB
- 2) Windows 98SE/ME/2000/XP/Vista
- 3) Sterownik: DirectX 7.0 lub nowszy

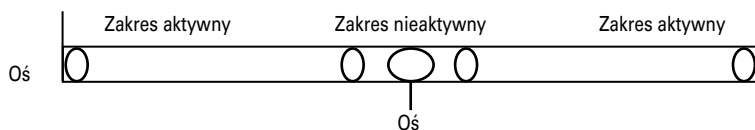
## 6. Instalacja kierownicy

### Instalacja w systemie Windows 98SE/ME/2000/WinXP/Vista:

- 1) Uruchomić system Windows -> włożyć płytę -> oprogramowanie powinno uruchomić się automatycznie.  
W przeciwnym przypadku należy otworzyć listę plików w napędzie CD-ROM i wybrać plik „autorun.exe”
- 2) Kierownicę podłączyć do portu USB. Kierownica zostanie automatycznie rozpoznana przez PC.

## 7. Rozwiązywanie problemów dla PC

- 1) Zainstalowano oprogramowanie i sprzęt ale kierownica mimo to nie działa:
  - A. Proszę sprawdzić połączenia wtyków.
  - B. Upewnij się, że kierownica nie wywołuje konfliktów z innymi urządzeniami.
  - C. Jeżeli kierownica nadal nie działa, uruchom ponownie komputer.
- 2) Oprogramowanie kierownicy nie może zostać zainstalowane lub kierownica nie reaguje po zainstalowaniu oprogramowania.  
Zbyt niska wersja sterownika DirectX. Proszę zainstalować wersję DirectX 7.0 lub nowszą.
- 3) Brak wibracji podczas gry (np. Need For Speed).  
Wyjdź z gry, uruchom ją i skonfiguruj ponownie. Jeżeli nadal nie działa prawidłowo, uruchom ponownie komputer.
- 4) Niektóre analogowe osie aktywowane są po uruchomieniu gry (np. Need For Speed).  
Kierownica nie została skalibrowana lub została skalibrowana niekompletnie.  
Wybierz Opcje -> Kontrolery gier -> Zakres nieaktywny, aby dopasować zakres nieaktywny, i upewnij się, że os będzie znajdowała się w jego obszarze.



- 5) Sprawia Ci trudność dokonanie zmian ustawień podczas testu urządzenia.  
Należy przycisnąć klawisz „Default”, a następnie „Set”.
- 6) Brak wibracji na podczas testu urządzenia.  
Zbyt niska wersja sterownika DirectX. Proszę zainstalować wersję DirectX 7.0 lub nowszą.
- 7) Nie można zainstalować sterownika.
  - A. Skopiuj sterownik z płyty CD-ROM na dysk twardy. Zainstaluj sterownik z dysku.
  - B. Poproś dostawcę o nowy sterownik (płyta ze sterownikiem może być uszkodzona).
  - C. Ściągnij nowy sterownik ze strony [www.hama.com](http://www.hama.com).

**D Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:  
Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

**GB Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:  
Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country.  
This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.  
By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**F Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:  
Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**E Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:  
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing:  
Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doelende of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**I Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:  
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un'importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:  
Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περιουλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχοι οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

**S Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:  
Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:  
Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöänsä päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäyttöllä, materiaalien/paristoja uudelleenkäyttöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

**PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

**H Környezetvédelmi tudnivalók:**



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:  
Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**CZ Ochrana životního prostředí:**



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující:  
Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu.  
Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů.  
Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.  
Recyklací a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

**SK Ochrana životného prostredia:**



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:  
Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené.  
Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/baterií prispievate k ochrane životného prostredia.

**P Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:  
Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, ou manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**RUS Охрана окружающей среды:**



С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее:  
Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

**TR Çevre koruma uyarısı:**



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:  
Elektrikli ve elektronik cihazların piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazların piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alınıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasaların düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

**DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende:  
Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

**N Informasjon om beskyttelse av miljøet:**



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende:  
Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsoppelet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.